

TRANSLATIONS

Translation document provided by Lynn Knox of Oregon Food Bank.

The language order is as follows:

1. English
2. Russian
3. Somalian
4. Vietnamese
5. Korean
6. Chinese
7. Spanish
8. Arabic
9. Swahili
10. French
11. Nepali

Screen for Food Insecurity

Suggested Questions:

For each statement, please tell me whether the statement was “often true, sometimes true, or never true” for your household:

A. “Within the past 12 months we worried whether our food

would run out before we got money

to buy more.” 1. *often true* 2. *sometimes true* 3. *never true*

4.

don't know, or refused

B. “Within the past 12 months the food we bought just didn't last and we didn't have money to get more.” 1. *often true* 2. *sometimes true* 3. *never true* 4. *don't know, or refused*

Выявление нехватки продовольствия

Предлагаемые вопросы:

По каждому утверждению, пожалуйста, скажите мне: утверждение истинно “часто, иногда, или никогда” для вашего домашнего хозяйства:

A. “За последние 12 месяцев мы беспокоились, закончится ли у нас пища до того, как мы получим деньги, чтобы купить больше.” 1. *часто* 2. *иногда* 3. *никогда* 4. *затрудняюсь ответить либо отказываюсь отвечать*

B. “За последние 12 месяцев пища, которую покупали, заканчивалась, и у нас не было денег, чтобы приобрести больше.” 1. *часто* 2. *иногда* 3. *никогда* 4. *затрудняюсь ответить либо отказываюсь отвечать*

Eegitaanka loogu talagalay Baahida Cuntada

Su'aalaha La soo-jeedinayo:

Wixii kasta ee kelmado ah, fadlan ii sheeg inay kelmaddu “badiyaa dhab u tahay, mararka qaarkood dhab u tahay, ama waligeed ayna dhab u ahayn” reerkaaga:

A. waxaan ka welwelnay inay cuntadu naga go'do kahor illaa

intaan heleynnay lacag aan ku soo iibsano cuntada."

1. *Badiyaa waa dhab* 2. *mararka qaarkood waa dhab* 3. *Waligeed dhab ma noqon* 4. *ma aqaan, ama wuu diiday*

B. “Gudihii 12kii bilood ee la soo dhaafay cuntadii aan soo iibsannay Naguma filannaan oo ma annaan haysan lacag aan ku soo iibsano cunto kale.

1. *Badiyaa waa dhab* 2. *mararka qaarkood waa dhab* 3. *Waligeed dhab ma noqon* 4. *ma aqaan, ama wuu diiday*

Sàng Lọc An Ninh Lương Thực

Câu hỏi gợi ý:

Đối với mỗi nhận định, hãy cho tôi biết nhận định đó “thường xuyên đúng, đôi khi đúng hoặc không bao giờ đúng” cho hộ gia đình của bạn:

A. “Trong 12 tháng qua, chúng tôi lo lắng liệu thực phẩm có hết

sạch không trước khi chúng tôi có tiền để mua thêm.” 1. *thường*

xuyên đúng 2. *đôi khi đúng* 3. *không bao giờ đúng* 4. *không*

biết hoặc từ chối trả lời

B. “Trong 12 tháng qua, thực phẩm chúng tôi mua đã hết sạch

và chúng tôi không có tiền để mua thêm.” 1. *thường xuyên đúng*

2. *đôi khi đúng* 3. *không bao giờ đúng* 4. *không biết hoặc từ*

chối trả lời

불안정한 식료품 조달 가구에 대한 선별 조사

제안된 질문:

귀하의 가정의 경우 각 질문 항목에 대해 “종종 그러하다, 가끔 그러하다, 전혀 그렇지 않다” 중 어디에 해당하는지 선택해 주십시오.

A. “지난 12개월 동안 식료품을 더 구입할 돈을 벌기 전에 식료품이 떨어지지 않을까 걱정한 적이 있습니까?” 1. 종종 그러했다 2. 가끔 그러했다 3. 전혀 그렇지 않았다 4. 알 수

없거나 대답하기 싫다

B. “지난 12개월 동안 구입한 식료품이 금방 떨어졌고 식료품을 더 구입할 돈이 없었던 적이 있습니까?” 1. 종종 그러했다 2. 가끔 그러했다 3. 전혀 그렇지 않았다 4. 알 수

없거나 대답하기 싫다

Screen for Food Insecurity 粮食不足评判

Suggested Questions:

建议问题:

For each statement, please tell me whether the statement was “often true, sometimes true, or never true” for your household:

阅读下文并确定每条内容在自己家中是“经常出现，还是有时出现”

A. “Within the past 12 months we worried whether our food would run out before we got money to buy more.” 1. *often true* 2. *sometimes true* 3. *never true* 4.

don't know, or refused

A. “最近 12 个月，我们担心在有钱购买食物之前食物是
否充足。”

1.经常出现 2.有时出现 3.从未出现 4.不了解，或拒绝回答

B. “Within the past 12 months the food we bought just
didn't last

and we didn't have money to

get more.” 1. *often true* 2. *sometimes true* 3. *never true* 4.

don't know, or refused

B. “最近 12 个月，我们的食物不足，而且没钱买更多的
食物充饥。”

1.经常出现 2.有时出现 3.从未出现 4.不了解，或拒绝回答

Detección de inseguridad alimentaria

Preguntas sugeridas:

**En cada una de las siguientes afirmaciones, por favor
indíquenos si dicha información se aplica a su familia “a
menudo”, “a veces” o “nunca”:**

A. “En los últimos 12 meses hemos estado preocupados
de que

se nos acabe la comida antes de conseguir dinero para
comprar

más”:

1. *A menudo* 2. *A veces* 3. *Nunca* 4. *No sé o no contestó*

B. “En los últimos 12 meses, los alimentos que

compramos no

nos duran y no nos queda dinero para comprar más”.

1. *A menudo* 2. *A veces* 3. *Nunca* 4. *No sé o no contest*

حماية الأمن الغذائي

الأسئلة المقترحة:

لكل عبارة، من فضلك حدد ما إذا كانت العبارة "صحيحة غالبًا أو صحيحة أحيانًا أو غير صحيحة على الإطلاق لأسرتك":

أ. في غضون الأشهر الـ 12 الماضية، كنا نخشى أن ينفد طعامنا قبل أن نحصل على المال اللازم

لشراء المزيد. "1. صحيحة غالبًا 2. صحيحة أحيانًا 3. غير صحيحة على الإطلاق 4. لا أعرف، أو مرفوضة"

ب. في غضون الأشهر الـ 12 الماضية، لم يدم الطعام الذي اشتريناه، وليس لدينا المال اللازم لشراء

المزيد. "1. صحيحة غالبًا 2. صحيحة أحيانًا 3. غير صحيحة على الإطلاق 4. لا أعرف، أو مرفوضة"

Uchunguzi wa Ukosefu wa Chakula

Maswali Yanayopendekezwa:

Kwa kila taarifa, tafadhali nieleze kama taarifa ilikuwa "kweli mara kwa mara, kweli wakati mwingine, au sio kweli" kwa kaya yako:

A. "Kati ya miezi 12 iliyopita tulikuwa na wasiwasi kuwa chakula chetu kitaisha kabla tupate pesa za kununua zaidi."
1 *kweli mara kwa mara* 2. *kweli wakati mwingine* 3. *sio kweli*
4. *sijui, au nimekataa*

B. "Kati ya miezi 12 chakula tulichokinunua hakikudumu na hatukuwa na pesa za kupata zaidi."
1 *kweli mara kwa mara* 2. *kweli wakati mwingine* 3. *sio kweli*
4. *sijui, au nimekataa*

Criblage de l'insécurité alimentaire

Les questions suggérées :

Pour chaque affirmation veuillez me dire si l'affirmation est « souvent vraie », « parfois vraie » ou « jamais vraie » dans votre foyer :

A. « Pendant les 12 derniers mois nous étions inquiets de si nous venons à manquer la nourriture avant de recevoir l'argent pour en acheter plus. » 1. *Souvent vraie* 2. *Parfois vraie* 3. *Jamais vraie* 4. *Je ne sais pas, ou je refuse de répondre*

B. « Pendant les 12 derniers mois la nourriture nous avons acheté n'a pas duré et nous n'avons pas l'argent d'en acheter plus. » 1. *Souvent vraie* 2. *Parfois vraie* 3. *Jamais vraie* 4. *Je ne sais pas, ou je refuse de répondre*

खाद्य सङ्कटको लागि परीक्षण

सुझाइएका प्रश्नहरू:

प्रत्येक कथनको लागि, तपाईंको गृहस्थीको लागि त्यो कथन

"प्रायः सही, कहिलेकाहीं सही,

वा पटक्कै सही होइन" मध्ये कुन हो कृपया भन्नुहोस् ।

□. "विगतका 12 महिनामा हामीले थप खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनु भन्दा अगाडि नै हाम्रो खानेकुरा सिद्धिन्छ कि भनेर हामी चिन्तित थियौं ।" 1. प्रायः सही 2. कहिलेकाहीं सही 3.

पटक्कै सही होइन 4. थाहा छैन, वा अस्वीकार गरियो

ख. "विगतका 12 महिनामा हामीले खरिद गरेको खानेकुराले पुग्दैन पुगेन र थप खरिद गर्नको लागि हामीसँग पैसा भएन ।" 1. प्रायः सही 2. कहिलेकाहीं सही 3. पटक्कै सही होइन

4. थाहा छैन, वा अस्वीकार गरियो